



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVI Legislatura
disegno di legge n. 12

XVI. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwurf Nr. 12

TITOLO: Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2020

TITEL: Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2020 der Region

Emendamento all'articolo 3.

Änderungsantrag zum Art. 3

1. Il nuovo articolo 68-bis "Previdenza complementare per gli amministratori comunali" inserito nella legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 dalla lettera c) del comma 1 è sostituito dal seguente:

(1) Der neue Art. 68-bis „Zusatzrente für die Gemeindeverwalter“, der in das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 mit Abs. 1 Buchst. c) eingefügt wurde, wird durch den nachstehenden ersetzt:

“Articolo 68-bis
Previdenza complementare per gli amministratori locali

„Art. 68-bis
Zusatzrente für die Lokalverwalter

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci, vicesindaci e assessori dei comuni, ai presidenti delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano e delle comunità della provincia di Trento, nonché al Procurador del Comun General de Fascia, che non siano lavoratori dipendenti o titolari di pensione diretta, è riconosciuta, a domanda, la possibilità di costituirsi una pensione integrativa presso una delle forme pensionistiche complementari di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e s.m., da loro scelta, attraverso il versamento di contributi mensili sia a carico dell'ente locale che del relativo amministratore, secondo quanto previsto dai seguenti commi.

(1) Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern, Vizebürgermeistern und Gemeindeferenten, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen und der Gemeinschaften der Provinz Trient sowie dem Procurador del Comun General de Fascia, sofern sie nicht abhängig erwerbstätig sind oder keine direkte Rente beziehen, auf Antrag die Möglichkeit zuerkannt, sich eine Zusatzrente bei einer von ihnen gewählten Zusatzrentenform laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 i.d.g.F. aufzubauen, wobei die monatlichen Beiträge gemäß den in den nachstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen sowohl von der örtlichen Körperschaft als auch vom jeweiligen Verwalter einzuzahlen sind.

2. Il contributo a carico dell'ente locale ammonta al 24,2% dell'indennità di carica lorda mensile percepita dall'amministratore locale. Dal contributo sono detratti gli eventuali importi versati ai sensi dell'articolo 86, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e s.m.. La detrazione non può comunque superare la metà del contributo a carico dell'ente locale. Il contributo a carico dell'amministratore locale è determinato nell'ammontare dell'8,8%

(2) Der Beitrag zu Lasten der örtlichen Körperschaft beläuft sich auf 24,2 % der monatlich vom Lokalverwalter bezogenen Bruttoamtsentschädigung. Die eventuell im Sinne des Art. 86 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 i.d.g.F. eingezahlten Beträge werden vom Beitrag abgezogen. Es darf jedoch höchstens die Hälfte des zu Lasten der örtlichen Körperschaft gehenden Beitrags abgezogen

dell'indennità mensile lorda percepita.

(3) Gli amministratori comunali che ricoprono contemporaneamente una carica presso altro ente locale possono costituirsi una pensione integrativa in relazione ad una sola carica, da loro indicata.

(4) Con regolamento regionale possono essere emanate disposizioni di attuazione del presente articolo”.

werden. Der Beitrag zu Lasten des Lokalverwalters wird auf 8,8 % der monatlich bezogenen Bruttoamtsentschädigung festgelegt.

(3) Die Gemeindeverwalter, die gleichzeitig ein Amt bei einer anderen örtlichen Körperschaft innehaben, dürfen sich eine Zusatzrente in Bezug auf nur ein von ihnen angegebenes Amt aufbauen.

(4) Mit Regionalverordnung können Durchführungsbestimmungen zu diesem Artikel erlassen werden.“

Soppressivo

Modificativo

Aggiuntivo

Aufhebung

Abänderung

Ergänzung

sottoscrizioni/Unterschriften:

(COU)
(ESTAD)
(Wochen)
(OSSUNO) (DEEG)
(MATE)
(GUGUEMI)
(BISESTI)
(KASUKAWA)
(LJOUARAY)
(LAD)
(VALERIE)